

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N°04/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....5

N°04/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....5

N°04/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....5

N° 05/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru ushinzwe gusesengura.....9

N° 05/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....9

N° 05/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....9

N° 06/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe Umuyobozi Mukuru ushinzwe gusesengura13

N° 06/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....13

N° 06/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....13

N°07/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru ushinzwe gusesengura17

N° 07/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....17

N° 07/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....17

N° 08/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umwanditsi Mukuru w'Inama y'Abaminisitiri.....21

N° 08/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing a Chief Cabinet Notes Taker.....21

N° 08/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Rapporteur en Chef du Conseil des Ministres.....21

N° 09/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru ushinzwe gusesengura.....25

N° 09/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....25

N° 09/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....25

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

N° 10/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura.....29

N° 10/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....29

N° 10/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....29

N° 11/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura.....33

N° 11/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....33

N° 11/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....33

N° 12/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura.....37

N° 12/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....37

N° 12/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....37

N° 13/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura.....41

N° 13/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....41

N° 13/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....41

N° 14/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura.....45

N° 14/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Analyst.....45

N° 14/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Analyste.....45

N° 15/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinze ibyerekeye amakuru muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.....49

N° 15/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing a Communication Specialist in the Office of the Prime Minister.....49

N° 15/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Spécialiste de la Communication au sein des Services du Premier Ministre.....49

N° 16/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ikoranabuhanga rya Guverinoma....53

N° 16/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an E-Cabinet System Administrator.....53

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

N° 16/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination de « E-Cabinet System Administrator ».....53

N° 17/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....57

N° 17/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....57

N° 17/03 DU 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice.....57

N° 18/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....61

N° 18/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....61

N° 18/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....61

N° 19/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umwanditsi w'Igazeti ya Leta.....65

N° 19/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Official Gazette Editor.....65

N° 19/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Editrice du Journal Officiel.....65

N° 20/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Ushinzwe guhindura inyandiko mu ndimi muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.....69

N° 20/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing a Translator in the Office of the Prime Minister.....69

N° 20/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Traducteur au sein de la Primature.....69

N° 21/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinze kwakira abashyitsi.....73

N° 21/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing a Protocol Officer.....73

N° 21/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Cadre chargé du Protocole.....73

N° 22/03 ryo kuwa 15/01/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Minisitiri w'Intebe.....77

N° 22/03 of 15/01/2013

Prime Minister's Order appointing an Executive Assistant to the Prime Minister.....77

N° 22/03 du 15/01/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Assistante Exécutive du Premier Ministre.....77

B. Umuryango udaharanira inyunqu

N° 68/11 du 18/07/2005

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l'association « Mouvement Pour Christ au Rwanda » (MPCR)81

N° 68/11 ryo kuwa 18/07/2005

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango Wamamaza Kristo mu Rwanda (MPCR).....82

C. Ibindi/Miscellaneous/Divers

- **RURA: Financial Statements of RURA 30th June 2010**.....90
- **-30th June 2011**.....93

Official Gazette n° 04 of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°04/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°04/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°04/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°04/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°04/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°04/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35; Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35; Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 31/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by Cabinet in its session of 31/08/2012; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umujiyanama

Article One: Appointment of an Advisor

Article premier: Nomination d'un Conseiller

Bwana TURATSINZE Elias agizwe Umujyanama wa Minisitiri ushinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. TURATSINZE Elias is hereby appointed Advisor of the Minister in Charge of Cabinet Affairs.

Monsieur TURATSINZE Elias est nommé Conseiller du Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 31/08/2012.

Article 4: Commencement

This order shall come into force on the date of its signature. It shall take effect as of 31/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 31/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 05/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 05/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 05/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 05/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE
GUSESENGURA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 05/03 OF
15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 05/03
DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 31/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 31/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KARAKE Charles agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Gusesengura inyangiriki za Politiki y'Ubukungu muri Minisitiri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. KARAKE Charles is hereby appointed Economic Policy Analyst in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Monsieur KARAKE Charles est nommé Analyste de Politique Economique au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri Teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 31/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It shall take effect as of 31/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 31/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 06/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 06/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 06/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 06/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE
GUSESENGURA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 06/03 OF
15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 06/03
DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 31/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 31/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Dr RANGIRA Lambert agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Gusesengura Inyandiko za Politiki y'Imibereho Myiza muri Minisitiri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Dr RANGIRA Lambert is hereby appointed Social Policy Analyst in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Dr RANGIRA Lambert est nommé Analyste en matière de Politique Sociale au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 31/08/2012.

Article 4: Commencement

This order shall come into force on the date of its signature. It shall take effect as of 31/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 31/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°07/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°07/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°07/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 07/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE
GUSESENGURA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 07/03 OF
15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 07/03
DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 31/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 31/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUTWARE Joseph Seba agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Gusesengura Inyandiko za Politiki y'Ubukungu muri Minisitiri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. MUTWARE Joseph Seba is hereby appointed Economic Policy Analyst in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Monsieur MUTWARE Joseph Seba est nommé Analyste en matière de Politique Economique au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 31/08/2012.

Article 4: Commencement

This order shall come into force on the date of its signature. It shall take effect as of 31/08/2012.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 31/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 08/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 08/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 08/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING A CHIEF CABINET DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMWANDITSI MUKURU W'INAMA NOTES TAKER D'UN RAPPORTEUR EN CHEF DU
Y'ABAMINISITIRI CONSEIL DES MINISTRES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 08/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU UMWANDITSI MUKURU W'INAMA Y'ABAMINISITIRI	PRIME MINISTER'S ORDER N° 08/03 OF 15/01/2013 APPOINTING A CHIEF CABINET NOTES TAKER	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 08/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN RAPPORTEUR EN CHEF DU CONSEIL DES MINISTRES
--	---	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana SEBUDANGA Augustin agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Ubwanditsi Bukuru bw'Inama y'Abaminisitiri muri Minisitiri

Mr. SEBUDANGA Augustin is hereby appointed Chief Cabinet Notes Taker in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Monsieur SEBUDANGA Augustin est nommé Rapporteur en Chef du Conseil des Ministres au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

inshinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

des Ministres.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°09/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°09/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°09/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°09/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE
GUSESENGURA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°09/03 OF
15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°09/03
DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana ABAGA Asaphson agizwe Umuyobozi Mukuru ukurikirana ishyirwa mu bikorwa rya Gahunda z'Iterambere muri Minisiteri ishinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. ABAGA Asaphson is hereby appointed Joint Delivery Committee Analyst in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Monsieur ABAGA Asaphson est nommé Analyste d'une Commission Mixte au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°10/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°10/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°10/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 10/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE
GUSESENGURA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 10/03 OF
15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 10/03
DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAREKEZI GAHIGI Alfred agizwe Umuyobozi Mukuru ushinzwe gusesengura iby'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango muri Minisitiri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango.

Mr. KAREKEZI GAHIGI Alfred is hereby appointed Gender and Family Promotion Analyst in the Ministry of Gender and Family Promotion.

Monsieur KAREKEZI GAHIGI Alfred est nommé Analyste du Genre et de la Promotion de la Famille au sein du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°11/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°11/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°11/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°11/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE
GUSESENGURA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°11/03 OF
15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°11/03
DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana GATERA Jean d'Amour agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura Politiki y'Imiyoborere muri Minisitiri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. GATERA Jean d'Amour is hereby appointed Governance Policy Analyst in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Monsieur GATERA Jean d'Amour est nommé Analyste en Politique de Gouvernance au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°12/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°12/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°12/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°12/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE
GUSESENGURA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°12/03 OF
15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°12/03
DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BUCYANA André agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura Politiki y'Imiyoborere muri Minisitiri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. BUCYANA André is hereby appointed Governance Policy Analyst in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Monsieur BUCYANA André est nommé Analyste en Politique de Gouvernance au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 13/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 13/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 13/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 13/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE
GUSESENGURA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 13/03 OF
15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 13/03
DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MANZI Lawrence agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura Politiki y'Imiyoborere muri Minisiteri ishinze Imirimu

Mr. MANZI Lawrence is hereby appointed Governance Policy Analyst in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Monsieur MANZI Lawrence est nommé Analyste en Politique de Gouvernance au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministre.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

y’Inama y’Abaminisitiri.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 14/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 14/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 14/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE D'UN ANALYSTE
GUSESENGURA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°14/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU USHINZWE GUSESENGURA **PRIME MINISTER'S ORDER N°14/03 OF 15/01/2013 APPOINTING AN ANALYST** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°14/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN ANALYSTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu WANZIGA Maureen agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze gusesengura Politiki y'Imiyoborere muri Minisitiri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mrs. WANZIGA Maureen is hereby appointed Governance Policy Analyst in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Madame WANZIGA Maureen est nommée Analyste en Politique de Gouvernance au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°15/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°15/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°15/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING A DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI USHINZWE IBYEREKEYE COMMUNICATION SPECIALIST IN THE D'UN SPECIALISTE DE LA
AMAKURU MURI SERIVISI ZA MINISITIRI OFFICE OF THE PRIME MINISTER COMMUNICATION AU SEIN DES
W'INTEBE SERVICES DU PREMIER MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°15/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE IBYEREKEYE AMAKURU MURI SERIVISI ZA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N°15/03 OF 15/01/2013 APPOINTING COMMUNICATION SPECIALIST IN THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°15/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN SPECIALISTE DE LA COMMUNICATION AU SEIN DES SERVICES DU PREMIER MINISTRE
--	---	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NDAYIZEYE Janvier agizwe Umuyobozi ushinze ibyerekeye amakuru muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.

Mr. NDAYIZEYE Janvier is hereby appointed Communication Specialist in the Prime Minister's Office.

Monsieur NDAYIZEYE Janvier est nommé Spécialiste de la Communication au sein des Services du Premier Ministre.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°16/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°16/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°16/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN E-CABINET DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION DE
UMUYOBOZI W'IKORANABUHANGA RYA SYSTEM ADMINISTRATOR « E-CABINET SYSTEM ADMINISTRATOR »
GUVERINOMA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°16/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'IKORANABUHANGA RYA GUVERINOMA **PRIME MINISTER'S ORDER N°16/03 OF 15/01/2013 APPOINTING AN E-CABINET SYSTEM ADMINISTRATOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°16/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION DE « E-CABINET SYSTEM ADMINISTRATOR »**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itageko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itageko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUKURANA William agizwe Umuyobozi w'ikorabuhanga rya Guverinoma muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.

Mr. MUKURANA William is hereby appointed E-Cabinet System Administrator in the Prime Minister's Office.

Monsieur MUKURANA William est nommé « E-Cabinet System Administrator » au sein des Services du Premier Ministre.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°17/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°17/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°17/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UNE DIRECTRICE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One0: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 17/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 17/03
17/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UNE DIRECTRICE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article one: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu UMULISA Jeanne d'Arc agizwe Umuyobozi w'Igenamigambi, Ikurikirana n'Isuzumabikorwa muri Minisitiri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango.

Mrs UMULISA Jeanne d'Arc is hereby appointed Director of Planning, Monitoring and Evaluation in the Ministry of Gender and Family Promotion.

Madame UMULISA Jeanne d'Arc est nommée Directrice de la Planification, Suivi et Evaluation au sein du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finances and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°18/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°18/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°18/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 18/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 18/03 OF 15/01/2013 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 18/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTITENGUHA François Xavier agizwe Umuyobozi w'Igazeti ya Leta n'Ishyiruranyandiko za Guverinoma muri Minisitiri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. NTITENGUHA François Xavier is hereby appointed the Director of Official Gazette and Government Documentation in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Monsieur NTITENGUHA François Xavier est nommé Directeur du Journal Officiel et Documentation du Gouvernement au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 19/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU
UMWANDITSI W'IGAZETI YA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 19/03 OF 15/01/2013 APPOINTING AN OFFICIAL
GAZETTE EDITOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 19/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
D'UNE EDITRICE DU JOURNAL OFFICIEL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 19/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU UMWANDITSI W'IGAZETI YA LETA	PRIME MINISTER'S ORDER N° 19/03 OF 15/01/2013 APPOINTING AN OFFICIAL GAZETTE EDITOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 19/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UNE EDITRICE DU JOURNAL OFFICIEL
---	--	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu NYIRANKULIJE Elise agizwe Umwanditsi w'Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda muri Minisiteri ishinze Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mrs NYIRANKULIJE Elise is hereby appointed Official Gazette Editor in the Ministry in charge of Cabinet Affairs.

Madame NYIRANKULIJE Elise est nommée Editrice du Journal Officiel de la République du Rwanda au sein du Ministère chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°20/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°20/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°20/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING A TRANSLATOR DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUSEMUZI MURI SERIVISI ZA IN THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER D'UN TRADUCTEUR AU SEIN DE LA
MINISITIRI W'INTEBE PRIMATURE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°20/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU USHINZWE GUHINDURA INYANDIKO MU NDIMI MURI SERIVISI ZA MINISITIRI W'INTEBE

PRIME MINISTER'S ORDER N°20/03 OF 15/01/2013 APPOINTING A TRANSLATOR IN THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°20/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN TRADUCTEUR AU SEIN DE LA PRIMATURE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAMONYO Pierre Célestin agizwe Mr KAMONYO Pierre Célestin is hereby Monsieur KAMONYO Pierre Célestin est nommé

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ushinzwe guhindura inyandiko mu ndimi muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.	appointed as Translator in the Prime Minister's Office.	Traducteur au sein des Services du Premier Ministre.
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finances and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/08/2012.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.
Kigali, kuwa 15/01/2013	Kigali, on 15/01/2013	Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°21/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°21/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°21/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING A PROTOCOL DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI USHINZWE KWAKIRA OFFICER D'UN CADRE CHARGE DU PROTOCOLE
ABASHYITSI

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°21/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°21/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°21/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING A PROTOCOL DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI USHINZWE KWAKIRA OFFICER D'UN CADRE CHARGE DU PROTOCOLE
ABASHYITSI

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NZARAMBA Emmanuel agizwe Umuyobozi ushinze kwakira Abashyitsi muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.

Mr. NZARAMBA Emmanuel is hereby appointed Protocol Officer in the Prime Minister's Office.

Monsieur NZARAMBA Emmanuel est nommé Directeur Cadre chargé du Protocole au sein des Services du Premier Ministre.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°22/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°22/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°22/03
RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU 15/01/2013 APPOINTING AN EXECUTIVE DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUNYAMABANGA WA MINISITIRI ASSISTANT TO THE PRIME MINISTER D'UNE ASSISTANTE EXECUTIVE DU
W'INTEBE PREMIER MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°22/03 RYO KUWA 15/01/2013 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA MINISITIRI W'INTEBE **PRIME MINISTER'S ORDER N°22/03 OF 15/01/2013 APPOINTING AN EXECUTIVE ASSISTANT TO THE PRIME MINISTER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°22/03 DU 15/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UNE ASSISTANTE EXECUTIVE DU PREMIER MINISTRE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 10/08/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/08/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamazela UWAMWEZI Béatrice agizwe Umunyamabanga wa Minisitiri w'Intebe muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.

Miss UWAMWEZI Béatrice is hereby appointed Executive Assistant to the Prime Minister in the Prime Minister's Office.

Mademoiselle UWAMWEZI Béatrice est nommée Assistante Exécutive du Premier Ministre au sein des Services du Premier Ministre.

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/08/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2012.

Kigali, kuwa 15/01/2013

Kigali, on 15/01/2013

Kigali, le 15/01/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ARRETE MINISTERIEL N° 68/11 DU 18 JUILLET 2005 PORTTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION « MOUVEMENT POUR CHRIST AU RWANDA » (MPCR)

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif spécialement en ses articles 12, 14 et 42 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le conseil des Ministres, spécialement à son article premier;

Revu l'Arrêté Ministériel N° 274/05 du 8 septembre 1992 accordant la personnalité civile à l'association «Mouvement pour christ au Rwanda» (MPCR) spécialement à son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l'association «Mouvement pour Christ au Rwanda» (MPCR) reçue le 19 Mars 2002 ;

ARRETE :

Article Premier :

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'association «Mouvement pour Christ au Rwanda» (MPCR) prise au cours de l'Assemblée Générale du 23 Février 2002 de modifier les statuts de ladite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

Article 2 :

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 23 Février 2002

Kigali, le 18 Juillet 2005

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 68/11 RYO KUWA 18 NYAKANGA 2005 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO WAMAMAZA KRISTO MU RWANDA (MPCR)

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12, iya 14 n'ya 42 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 274/05 ryo kuwa 8 Nzeli 1992 riha ubuzimagatozi umuryango wamamaza Kristo mu Rwanda (MPCR), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'umuryango wamamaza Kristo mu Rwanda (MPCR) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 19 Werurwe 2002 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere :

Icyemezo cy'abagize ubwiganze bw'umuryango wamamaza Kristo mu Rwanda (MPCR) cyafatiwe mu Nteko Rusange yo kuwa 23 Gashyantare 2002 cyo guhindura amategeko shingiro agenga uwo muryango nk'uko ateye ku mugereka w'iri teka kiremewe.

Ingingo ya 2 :

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho

Ingingo ya 3 :

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 23 Gashyantare 2002

Kigali, kuwa 18 Nyakanga 2005

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MOUVEMENT POUR CHRIST AU RWANDA –M.P.C.R STATUTS CHAPITRE 1: DENOMINATION, SIEGE, DUREE, OBJECTIFS ARTICLE 1: Dénomination Il est crée une Association Sans But Lucratif dénommée MOUVEMENT POUR CHRIST AU RWANDA“M.P.C.R”, en sigle, régie par les présents Statuts et la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif. ARTICLE 2 : Sièg Le siège social est fixé à KINYINYA, District de GISOZI, Mairie de la VILLE de KIGALI, en REPUBLIQUE RWANDAISE. Il peut être transféré en tout endroit dans l’intérêt de l’Association. ARTICLE 3 : Durée L’Association est créée pour une durée indéterminée. ARTICLE 4: Objectifs A. Evangélisation: 1. Campagnes d’Evangélisation, 2. Séminaires sur les activités religieuses, 3. Films bibliques, notamment film Jesus, 4. Implanter les Eglises, 5. Distribution de brochures et traités Chrétiens. 6. Formation biblique et théologique. B. S’occuper des oeuvres sociales. C. S’occuper des actions de développement. D. Counseling évangélique. CHAPITRE II : LIEU, RESSOURCES, DE LA DISSOLUTION, ET DE LA LIQUIDATION DE L’ASSOCIATION	UMURYANGO WAMAMAZA KRISTO MU RWANDA- M.P.C.R AMATEGEKO Y’UMURYANGO UMUTWE WA 1: IZINA, ICYICARO, IGIHE UZAMARA, INTEGO INGINGO YA 1: Izina Hashinzwe Umuryango udaharanira inyungu witwa MOUVEMENT POUR CHRIST AU RWANDA “M.P.C.R”,mu magambo ahinnye, ugengwa n’aya mategeko y’Umuryango, hamwe n’Itegeko No. 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye Imiryango idaharanira inyungu. INGINGO YA 2: Icyicaro Icyicaro cy’Umuryango kiri i Kinyinya, Akarere ka Gisozi, Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu rwego rwo guteza imbere umuryango. INGINGO YA 3: Igihe uzamara Umuryango uzamara igihe kitagenwe. INGINGO YA 4: Intego A. Ivugabutumwa: 1. Ibiterane by’Ivugabutumwa, 2. Amahugurwa kuby’iyobokamana, 3. Filime z’Ijambo ry’Imana,cyane cyane Film ya Yesu, 4. Gutangiza Amatorero, 5. Gutanga udutabo tw’Ijambo ry’Imana. 6. Kwigisha Bibiliya na tewolojiya B. Kwita ku mibereho myiza y’abaturage C. Kwita ku bikorwa by’amajyambere D. Kugira abantu inama. UMUTWE WA II. UTURERE UMURYANGO UKORERAMO, UMUTUNGO, GUSESWA, IKORESHA RY’IBINTU NYUMA Y’ISESWA RY’UMURYANGO
---	---

ARTICLE 5: Lieu M.P.C.R exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaise. L'Association peut étendre ses activités dans tout autre Pays. ARTICLE 6: Ressources A. Des biens propres de l'Association. B. Des cotisations des membres, des dons, des legs, et des subventions qu'elle reçoit. C. Des projets générateurs de revenus, à titre subsidiaire. ARTICLE 7: De la Dissolution, et de la liquidation En cas de dissolution de l'Association, il est procédé à l'inventaire de ses biens, et après apurement du passif, l'actif est cédé à une autre Association poursuivant les mêmes objectifs. La dissolution a lieu sur décision des 2/3 des membres effectifs. CHAPITRE III. MODIFICATION DE CERTAINS ARTICLES DES STATUTS, LES MEMBRES DU M.P.C.R ARTICLE 8: Modification de certains articles des statuts Certains articles des présents statuts peuvent être revus, complétés, ou modifiés, sur décision prise à la majorité absolue des membres effectifs. ARTICLE 9: Les membres du M.P.C.R Il existe trois catégories des membres du M.P.C.R. 1. Les membres fondateurs 2. Les membres adhérents 3. Les membres d'honneur Sont membres fondateurs les signataires des statuts de 2003. Est membre adhérent tout chrétien adhérent à la	INGINGO YA 5: Uturere Umuryango ukoreramo M.P.C.R ikorera mu turere twose tw'igihugu cy'u Rwanda. Ishobora gukorera no mu kindi gihugu icyo aricyo cyose. INGINGO YA 6: Umutungo A. Umutungo bwite w'Umuryango B. Umusanzu 'abanyamuryango, impano, Indagano, n'inkunga umuryango uterwa n'abagiraneza C. Imishinga igamije kunganira umuryango ngo ugere ku ntego zawo INGINGO YA 7: Icyo ibintu by'Umuryango bizakoreshwa igihe uzaba usheshwe, guseswa Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo urabarurwa bakishyura imyenda. Ibisigaye byaba ibintu byimukanwa cyangwa bitimukanwa, bigahabwa undi Muryango ufite intego nk'izawo. Iseswa rikorwa ku cyemezo cya 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. UMUTWE WA III. IHINDUKA RYA ZIMWE NA ZIMWE MU NGINGO Z'AMATEGEKO, ABANYAMURYANGO BA M.P.C.R INGINGO YA 8: Ihinduka rya zimwe mu ngingo z'amategeko Ingingo zimwe na zimwe z'aya mategeko zishobora guhinduka, kwongerwa, cyangwa kugabanywa byemejwe n'ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango. INGINGO YA 9: Abanyamuryango ba M.P.C.R Hariho ibyiciro 3 by'abanyamuryango ba M.P.C.R. 1. Abanyamuryango bawushinze. 2. Abanyamuryango binjiyemo nyuma. 3. Abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono ku mategeko y'Umuryango yo mu 2003. Umunyamuryango ni umukristo wese wemera
--	--

doctrine et aux statuts de l'Association. Est membre d'honneur toute personne qui, sans être membre effectif, s'intéresse néanmoins à ses activités et soutient son développement. Les membres d'honneur peuvent assister sans voix délibérative aux réunions de l'Assemblée Générale. Sont membres effectifs les signataires des présents statuts, et toute autre personne physique ou morale dont la requête sera faite au Conseil d'Administration et agréée par l'Assemblée Générale. Adhésion et cessation d'être membre. Peut être membre un individu (chrétien). Causes d'exclusion: -La qualité de membre se perd soit par exclusion motivée, prononcée par l'Assemblée Générale, soit par démission volontaire, ou par décès ; -si un membre a convoqué ou dirigé des réunions clandestines, ou qui ne sont pas sous sa compétence ; -Si un membre entretient des correspondances non autorisées au nom du B.H.C ; -Si un membre effectif s'absente 2 fois successives aux réunions, sans explication écrite raisonnable. Cotisations : Tout membre effectif doit verser une cotisation en cas de besoin. CHAPITRE IV. LES ORGANES DE L'ASSOCIATION ET LEURS ATTRIBUTIONS Les Organes de l'Association sont: 1 L'Assemblée Générale 2 Le Conseil Exécutif 3. Le Conseil Consultatif 4. Les Commissaires aux comptes ARTICLE 10: L'Assemblée Générale L'Assemblée Générale est l'Organe suprême de	kugengwa n'imyizerere n'amategeko by'umuryango. Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese utari umunyamuryango by'ukuri, ariko ushimishwa n'ibikorwa byawo kandi ushyigikiye ko ujya mbere. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu manama yose y'umuryango, ariko ntibashobora gutora. Abanyamuryango nyakuri ni abashyize umukono kuri aya mategeko, kimwe n'undi uzaba yabisabye Inama y'Ubutegetsi, akemerwa n'Inama Rusange. Kwinjira no kuva mu muryango. Ushobora kuba umunyamuryango ni umuntu ku giti cye. Impamvu zituma umunyamuryango burangira: - Kuva mu muryango bishobora guterwa nuko umunyamuryango yirukanywe n'Inteko Rusange, asezeye ku bwende bwe, cyangwa urupfu. -Iyo umunyamuryango yatumije cg akayobora inama z'ibanga, cyangwa adafitiye uburenganzira; -Iyo umunyamuryango yanditse inzandiko zirebana na B.H.C atarabihereye uburenganzira. -Iyo umunyamuryango nyakuri asibye inama inshuro ebyiri yikurikiranyije, adatanga n'ubusobanuro bwanditse bufite ishingiro. Imisanzu: Buri munyamuryango nyakuri agomba gutanga umusanzu mu gihe ukenewe. UMUTWE WA IV: INZEGO Z'UMURYANGO N'INSHINGANO ZAZO Inzego z'umuryango: 1. Inama Rusange 2. Inama Nyobozi 3. Inama Ngishwanama 4. Abagenzuzi b'umutungo INGINGO YA 10 : Inama Rusange Inama Rusange ni rwo rwego rukuru
---	---

l'Association. Elle est constituée de tous les membres effectifs de l'Association. L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Représentant Légal de l'Association. En cas d'absence prolongée, de refus, de la part du Représentant Légal, l'Assemblée Générale est convoquée par le Représentant Légal Suppléant. Si le Représentant Légal et le Représentant Légal Suppléant refusent de convoquer l'Assemblée Générale, ladite Assemblée est convoquée par le Secrétaire de l'Association. Normalement, l'Assemblée Générale se tient une fois par an. S'il y a des raisons valables, il peut se tenir des Assemblées Générales extraordinaires. Elles ont les mêmes compétences que l'Assemblée Générale annuelle. En cas d'absence très prolongée, du refus de convoquer la réunion de l'Assemblée Générale, de la part du Représentant Légal, du Représentant Légal suppléant, et du Secrétaire, à la fois, l'Assemblée Générale peut se tenir sur demande écrite des $\frac{3}{4}$ au moins des membres effectifs et élit en son sein un Président et un rapporteur pour la durée de cette session ARTICLE 11 : Le quorum requis L'Assemblée Générale ne peut siéger que si les $\frac{2}{3}$ de ses membres effectifs sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, on convoque une seconde réunion dans un délai ne dépassant pas 15 jours. En ce cas, l'Assemblée Générale tient ses réunions quelque soit le nombre des membres présents ou représentant d'autres membres, mais on prend seulement les décisions sur les articles annoncés. ARTICLE 12 : Les décisions de l'Assemblée Générale Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres effectifs présents à la réunion de l'Assemblée Générale Sauf dans les autres cas expressément prévus par les présents statuts, en cas de partage de voix, le vote est renouvelé. S'il en reste ainsi au troisième tour, la voix du Représentant Légal de l'Association est prépondérante	rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri b'umuryango. Inama Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango. Mu gihe Umuvugizi agize gutinda gukabije mu gutumiza Inama Rusange, cyangwa akanga kuyitumiza; Umuvugizi wungirije ashobora kuyitumiza. Iyo bombi banze kuyitumiza, Inama Rusange itumizwa n'Umunyamabanga mukuru w'umuryango. Ubusanzwe, Inama Rusange iterana rimwe mu mwaka. Iyo hari impamvu zifite ishingiro, hashobora gutumizwa Inama Rusange zidasanzwe. Zigira ububasha nazo nk'ubw'Inama Rusange y'umwaka. Mu gihe Umuvugizi, Umuvugizi wungirije, Umunyamabanga, batinze cyane gutumiza Inama usange, cyangwa banze kuyitumiza, $\frac{3}{4}$ nibura by'abanyamuryango nyakuri basobora gusaba mu nyandiko ko iba, maze ikitoramo umuyobozi w'iyo nama n'umwanditsi wayo. INGINGO YA 11: Umubare w'abanyamuryango ushinga Inama Rusange ntishobora guterana igihe hatari nibura $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango nyakuri. Iyo uwo mubare utuzuye, hatumizwa indi Nama mu minsi itarenze 15. Icyo gihe abaje cyangwa abahagarariye abandi, uko bangana kose bakora Inama Rusange, ariko hafatwa gusa ibyemezo ku ngingo zari zamenyeshejwe. INGINGO YA 12: Ibyemezo by'Inama Rusange Ibyemezo by'Inama Rusange bifatwa ku bwiganze bw'abanyamuryango nyakuri baje mu Nama Rusange. Uretse mu bihe bindi biteganijwe n'aya mategeko, iyo amajwi angana bongera gutora. Ku nshuro ya gatatu, uruhande ijwi ry'Umuvugizi w'umuryango rihereyemo nirwo rutsinda.
---	--

ARTICLE 13 : Les attributions de l'Assemblée Générale 1. Elire et remplacer le Représentant Légal, les Représentants Légaux Suppléants de, le Comité Exécutif, le Comité Consultatif, les Commissaires aux comptes ; 2. Admettre, suspendre, ou exclure un membre ; 3. Arrêter le budget de l'Association ; 4. Approuver les programmes, les bilans, et les rapports d'activités de l'Association ; 5 Adopter et amender les statuts ainsi que le Règlement d'Ordre Intérieur; 6 Fixer le mandat des élus de l'Association, et déterminer leurs activités; 5. Fixer les cotisations et contributions annuelles des members; 8. Acceptation des dons et legs; 9. Décider de l'admission ou de l'exclusion d'un membre de l'Association ; 10. Dissolution de l'Association.	INGINGO YA 13: Inshingano z'Inama Rusange 1. Gutora no kvanaho Umuvugizi, Abavugizi bungirije, abagize Inama Nyobozi, abagize Inama Ngishwanama, abagenzuzi b'Imari; 2. Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango; 3. Kwemeza ingengo y'imari y'umuryango; 4. Kwemeza gahunda, imbonerahamwe, na raporo z'ibikorwa by'umuryango; 5. Kwemeza no guhindura amategako, n'amabwiriza yihariye y'umuryango; 6. Kwemeza igihe abatowe bazamara no kugena imirimo bazakora; 7 Kugena imisanzu n'inkunga bya buri mwaka buri munyamuryango agomba gutanga; 8. Kwemera impano n'indagano; 9. Gufata icyemezo cyo kwemera cyangwa icyo kwirukana umunyamuryango; 10. Gusesa umuryango.
ARTICLE 14. Le Conseil Exécutif Le Conseil Exécutif est le second Organe de l'Association après l'Assemblée Générale. Il est composé de: - Le Président qui est le Représentant Légal ; - Le Vice-président qui est le Représentant Légal Suppléant ; - 1 Secrétaire ; - 1 Trésorier. Tous sont élus à la majorité des membres présents à la réunion de l'Assemblée Générale. Leur mandat est de 5 ans renouvelables 2 fois. La réunion du Comité Exécutif est convoquée par le Représentant Légal de l'Association. Les attributions du Comité Exécutif: 1. Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ; 2. Promouvoir tout ce qui pourrait	INGINGO YA 14. Inama Nyobozi Inama Nyobozi ni urwego rwa kabiri rw'umuryango, nyuma y'Inama Rusange. Rugizwe na: - Perezida akaba ari nawe Umuvugizi w'umuryango ; - Visi-Perezida ari nawe Umuvugizi wungirije ; - Umunyamabanga ; - Umubitsi. Bose batorwa ku bwiganze bw'abanyamuryango baje mu Nama Rusange. Bashobora gutorerwa imyaka 5 inshuro ebyiri Inama y'Inama Nyobozi ihamagazwa n'Umuvugizi w'umuryango. Inshingano z'Inama Nyobozi : 1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama Rusange ; 2. Gushakashaka no guteza imbere icyagirira

développer l'Association ; Les attributions du Représentant Légal de l'Association: 1. Le Représentant Légal est le seul habilité pour représenter l'Association et poser tous les actes juridiques en son nom ; 2. Il a le pouvoir de convoquer l'Assemblée Générale ; 3. Il a le pouvoir de prendre et exécuter des décisions, et après il rapporte à l'Assemblée Générale ; 4. Il est chargé de la supervision et de la coordination des activités de l'Association ; 5. Il dirige les réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale ; 6. Il représente l'Association dans tous les actes de la vie civile, morale et juridique. <u>Les attributions du Représentant Légal Suppléant:</u> 1. Il assiste le Représentant Légal. 2. Il remplace temporairement le Représentant Légal. <u>Les attributions du Secrétaire:</u> 1. Il est chargé de la rédaction des procès verbaux, du recueil des informations intéressant l'Association. 2. Il s'occupe de tout ce qui est en rapport avec la correspondance <u>Les attributions du trésorier:</u> 1 Le trésorier est responsable de toutes les finances de l'Association. 2. Il tient les comptes et les documents financiers de l'Association, et sous la procuration du Représentant Légal, signe les retraits des fonds. ARTICLE 15. Le Conseil Consultatif Le conseil consultatif est constitué de 3 conseillers élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de 2 ans renouvelables. Les Attributions du Conseil consultatif: 1. Ce Conseil prodigue des conseils au Conseil Exécutif pour le bon fonctionnement de	umuryango akamaro ; Inshingano z'Umuvugizi w'umuryango: 1. Umuvugizi niwe wenyine wemerewe guhagararira umuryango no gukora ibikorwa biteganijwe n'amategeko mu izina ry'umuryango ; 2. Afite ububasha bwo guhamagara Inama Rusange ; 3. Afite ububasha bwo gufata no gushyira mu bikorwa ibyemezo, nyuma akabimenyesha Inama Rusange ; 4. Umuvugizi w'umuryango ashinzwe kugenzura imirimo no guhuza ibikorwa by'Ishyirahamwe ; 5. Ayobora Inama Nyobozi, n'Inama Rusange; 6. Ahagararira umuryango imbere y'amategeko no mu mibereho yawo bwite. <u>Inshingano z'Umuvugizi wungirije :</u> 1. Afasha cyangwa akunganira Umuvugizi. 2. Rimwe na rimwe ahagararira Umuvugizi. <u>Inshingano z'Umunyamabanga:</u> 1. Ashinzwe kwandika inyandiko-mvugo, gutanga amakuru yagirira umuryango akamaro. 2. Yita ku bijyanye n'inzandiko byose. <u>Inshingano z'Umubitsi :</u> 1. Umubitsi niwe ushinzwe imari yose y'umuryango. 2. Abika imari n'impapuro zose, asinya abitegetswe n'uhagarariye umuryango mu kubikuza amafranga. INGINGO YA 15. Inama Ngishwanama Inama Ngishwanama igizwe n'abajyanama 3 batowe n'Inama Rusange. Batorerwa imyaka 2. Inshingano z'Inama Ngishwa-Nama: 1. Iyi Nama igira inama Inama Nyobozi hagamijwe imikorere myiza y'Umuryango.
--	--

l'Association. 2. Il veille au bon fonctionnement de l'Association. ARTICLE 16 : Les Commissaires aux comptes Le contrôle de la gestion du patrimoine est assuré par deux commissaires aux comptes élus par l'Assemblée Générale pour un mandat d'un an renouvelable. Ils ont pour mission de contrôler en tout temps les finances de l'Association. Ils font rapport de leurs vérifications à l'Assemblée Générale. CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES ARTICLE 17 Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, il sera fait application du Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association. Pour les dispositions légales non prévues dans les présents statuts, l'Association se référera aux dispositions légales et réglementaires en vigueur, relatives aux Associations Sans But Lucratif. ARTICLE 18 Les présents statuts sont adoptés à Kinyinya, par les membres effectifs dont la liste est en annexe. ARTICLE 19 Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur signature, c'est à dire le 10 Mars 2005. Fait à Kinyinya, le 10 Mars 2005 Le Représentant Légal de MOUVEMENT POUR CHRIST AU RWANDA – M.P.C.R.- Rév. Pasteur KANYABIGEGA Silas (sé)	2. Ikurikiranira hafi imikorere myiza y'Umuryango. INGINGO YA 16: Abagenzuzi b'imari Igenzura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abagenzuzi b'imari babiri batowe n'inama Rusange mu gihe cy'umwaka umwe gishobora kwongerwa. Bashinzwe kugenzura igihe cyose imikoreshereze y'imari y'umuryango. Bakorera Inama Rusange raporo y'igenzura. UMUTWE WA V : INGINGO ZISOZA INGINGO YA 17 Ibitagaragara muri aya mategeko bizuzwa n'amategeko yihariye y'umuryango. Mu bindi bitateganyijwe muri aya mategeko, umuryango uzisunga amategeko agenga Imiryango idaharanira inyungu. INGINGO YA 18 Aya mategeko yemerejwe i Kinyinya, n'abanyamuryango nyakuri bari ku mugereka w'uru rupapuro. INGINGO YA 19 Aya mategeko y'umuryango atangiye kubahirizwa umunsi ashyiriweho umukono, ni ukuvuga taliki ya 10/3/2005. Bikorewe i Kinyinya, tariki ya 10/3/2005 Umuvugizi w'UMURYANGO WAMAMAZA KRISTO MU RWANDA –M.P.C.R.- Rév. Pasteur KANYABIGEGA Silas (sé)
---	--

RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY (RURA)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT 30 JUNE 2010

	Note	June 2010	December 2009
ASSET		Rwf	Rwf
Non Current Asset			
Property, Plant and equipment	5	405,216,331	349,400,518
Current Asset			
Inventories	6	29,854,362	35,868,576
Trade Receivables	7	499,988,760	1,260,311,979
Other Receivables	8	546,213,242	23,715,737
Cash and cash equivalents	9	1,157,882,600	1,129,386,366
		2,233,938,964	2,449,282,658
TOTAL ASSETS		2,639,155,295	2,798,683,176
EQUITY AND LIABILITIES			
Capital and Reserves			
Retained earnings	10	1,875,857,193	1,654,932,193
Grant of Equipment and subsidies	11	349,863,168	312,540,463
		2,225,720,361	1,967,472,656
Current Liabilities			
Trade and other payables	12	413,434,934	831,210,520
		413,434,934	831,210,520
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		2,639,155,295	2,798,683,176

Approved by

(sé)

Maj. François Régis GATARAYIHA

Director General

RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY (RURA)

**STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE 6 MONTHS ENDED 30 JUNE 2010.**

		June 2010	December 2009
Income	Note	Rwf	Rwf
Frequency licenses, VSAT & Equipment Fees		853,987,909	726,253,474
Numbering fee		293,778,387	2,926,066
1% annual fees on Telecommunication		855,113,396	759,463,347
1% annual fees Transport operators sales		159,718,474	117,828,381
Authorization & inscription Transport		88,806,850	228,339,813
Regulatory fee (1%) Energy		395,887,068	369,746,111
Registration fees Cyber Cafés		880,000	-
Registration fees Auto Ecoles		530,000	-
Penalties		27,629,983	-
Other income		110,609	6,100,734
Exchange rate gains		27,407,190	561,858,944
Subsidies	13	86,106,425	179,766,895
Reversal of Provisions for Bonus		189,654,833	-
		2,979,611,124	2,952,283,765
Operating expenses			
Office supplies and materials		19,220,194	79,388,695
Transport expenses		33,923,322	190,708,025
Service expenses		211,209,346	792,829,255
Other operating expenses		44,242,728	66,355,277
Transfers to government		-	32,737,351,182
Personnel expenses		1,215,270,582	2,285,059,936
General Provision for bad and doubtful debts		921,812,924	-
Specific Provision for bad and doubtful debts		304,996,299	-
Depreciation		61,856,867	106,244,437

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

Total operating expenses	2,812,532,262	36,257,936,807
Surplus /(Deficit)for the year	167,078,862	(33,305,653,042)

Approved by

(sé)

Maj. François Régis GATARAYIHA

Director General

RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY (RURA)
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 30 JUNE 2011

ASSETS	Note	June 2011	June 2010
Non Current Assets		Rwf	Rwf
Property, Plant and equipment	5	629,671,858	405,216,331
Current Assets			
Inventories	6	24,376,503	29,854,362
Trade receivables	7	426,243,838	499,988,760
Other receivables	8	135,026,462	546,213,242
Cash and cash equivalents	9	520,764,845	1,157,882,600
		1,106,411,648	2,233,938,964
		1,736,083,506	2,639,155,295
EQUITY AND LIABILITIES			
Capital and Reserves			
Retained earnings	10	851,237,295	1,875,857,193
Grant of Equipment and subsidies	11	584,756,144	349,863,168
		1,435,993,439	2,225,720,361
Current Liabilities			
Trade and other payables	12	300,090,067	413,434,934
		300,090,067	413,434,934
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		1,736,083,506	2,639,155,295

Approved by

(sé)

Maj. François Régis GATARAYIHA

Director General

RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY (RURA)

**STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2011.**

Operating Income	June 2011	June 2010
	Rwf	Rwf
Regulatory fee- Telecommunication (1%)	823,710,701	855,113,396
Radio Communication fees	892,308,436	853,987,909
Numbering fees	36,006,000	293,778,387
Authorization & Inscription Transport	271,574,483	88,806,850
Regulatory fee Transport (1%)	333,854,846	159,718,474
Regulatory fee Energy (1%)	-	395,887,068
Registration fees Cyber Cafés	352,000	880,000
Registration fees /Driving schools	2,473,075	530,000
License Solid waste	210,000	-
License IPPs	261,290	-
Penalties	2,038,213	27,629,983
Other income	5,262,430	110,609
Variance on exchange rates	2,764,601	27,407,190
Grants and subsidies	13 238,758,259	86,106,425
Other interest income	5,082,633	-
Revenue from short term Investment	2,815,342	-
Reversal provisions for losses	-	189,654,833
	2,617,472,309	2,979,611,124
Operating expenses		
Office supplies and materials	54,930,654	19,220,194
Transport fees	112,748,576	33,923,322
Service expenses	596,817,315	211,209,346
Other operating expenses	31,481,643	44,242,728
Personnel expenses	2,530,251,510	1,215,270,582
Tax on interest bonds	762,395	-

Official Gazette n° 04 bis of 28 January 2013

General provision for bad and doubtful debt	199,701,765	921,812,924
Specific provision for bad and doubtful debt	48,193,372	304,996,299
Depreciation	140,756,795	61,856,867
	3,715,644,025	2,812,532,262
(Deficit)/Surplus for the year	(1,098,171,716)	167,078,862

Approved by

(sé)

Maj. François Régis GATARAYIHA

Director General